Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Idazkari Nagusia
Secretario General

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA jn.

Donostiako Udaleko idazkari nagusia naizen honek
Secretario General del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián

Honakoa ziurtatzen dut:
Certifico:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaikako urriaren hogeita zazpian egin zuen ohiko bilkuran, **EAJ taldeak aurkeztutako erakunde adierazpen hau** onartu zuen, **Memoria Historikoaren gainekoa,** honako hau dioena, hitzez hitz:

"MEMORIA HISTORIKOAREN GAINEKO ERAKUNDE ADIERAZPENA

Duela aste batzuk bete zen tropa matxinatuak Donostian sartu zireneko 75. urteurrena; horrekin batera, gizarte demokratiko baten oinarri diren printzipio guztiak urratu ziren zigorgabetasun osoz.

Erregimen totalitarioak, Franco jeneralarengan gorpuzten zenak, haren ideologia bera ez zutenak fisikoki desagerrarazi zituen, tratu txarrak eman eta iraindu egin zituen, ondasun higigarriak eta higiezinak konfiskatu zizkien, lanpostuetatik bidali eta isun administratiboak jarri.

Era berean, biktimak, ideologia politikoagatik ez ezik, aukera kulturalengatik, linguistikoengatik eta orientazio sexualarengatik ere izan ziren.

Gainera, politika hori aplikatu zeneko garai luze horretan zehar, erantzuleek datuak eta gorpuak ezkutatu ahal izan zituzten, justifikazio- eta gezur-egitura bat eraiki zuten, eta

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el dia veintisiete de Octubre de dos mil once aprobó la siguiente **Declaración institucional presentada por el Grupo EAJ/PNV relativa a la Memoria Histórica,** que literalmente es como sigue:

"DECLARACIÓN INSTITUCIONAL MEMORIA HISTÓRICA

Hace unas semanas se cumplió el 75 aniversario de la entrada de las tropas sublevadas en Donostia -San Sebastián, dando comienzo a un periodo de cuarenta años en el que todos los principios sobre los que se sustenta una sociedad democrática fueron conculcados dentro con la mayor de las impunidades.

Las medidas que el régimen totalitario, personificado en la figura de general Franco, aplicó a quienes no compartían su ideología abarcaron desde la eliminación y desaparición física, malos tratos y vejaciones, hasta la confiscación de bienes muebles e inmuebles, pérdida del puesto de trabajo y multas de carácter administrativo.

Asimismo, las víctimas lo fueron tanto por su ideología política, como por su conducta vinculada con opciones culturales, lingüísticas o de orientación sexual.

A ello hay que sumar el hecho de que el largo periodo de tiempo en el durante el que se aplicó esta política, permitió a los perpetradores ocultar datos y cuerpos,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6161N 97-06

erantzukizunak ahanzturan uzteko ahaleginak egin zituzten.

Gaur egun, diktadura amaitu eta hogeita hamar urte pasa direnean, iragana ez ahazteko asmoz, eta etorkizunean herritar guztien askatasuna eta duintasuna errespetatuko direla bermatzeko, EAJ-PNV udal-taldeak proposamena egiten dio Udalbatzari, Udalbatzaren Erregelamendu Organikoaren 104. artikuluari jarraiki, honako adierazpen instituzional hau onar dezan:

1.- Donostiako Udalbatzak adierazten du konpromisoa hartzen duela erregimen frankistaren biktimen memoria pertsonala eta familiarra moralki konpontzeko eta berreskuratzeko, haien aniztasun ideologikoa eta pertsonala kontuan hartuta.

2.- Donostiako Udalbatzak adierazten du konpromisoa hartzen duela Gerra Zibilean eta diktaduran zehar gertatutako jazoerak eta egoerak jakitera emateko jarduerak sustatzeko, bai eta azken horrek urratutako balio demokratikoak sustatzeko ere."============

construir una arquitectura de justificaciones y falsedades e intentar sepultar responsabilidades bajo el manto del olvido.

Hoy, treinta años después del final de la Dictadura, con ánimo de no olvidar el pasado y encarar el futuro desde el respeto a la libertad y la dignidad de todos los ciudadanos, el grupo municipal EAJ-PNV propone al Ayuntamiento Pleno que, de acuerdo con el art. 104 del reglamento Orgánico de Pleno, apruebe la siguiente Declaración Institucional:

1º.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián declara comprometerse a promover la reparación moral y la recuperación de la memoria personal y familiar de las víctimas del régimen franquista, atendiendo a su amplia pluralidad ideológica y personal.

2º.-El Pleno del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián declara su compromiso para con el fomento de actividades que promuevan el conocimiento de los hechos y circunstancias acaecidos durante la Guerra Civil y la Dictadura; así como el fomento de los valores democráticos que ésta última vulneró."==========================

Eta horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, **Egiaztagiri** hau egin dut, Donostia – San Sebastianen, bi mila eta hamaikako urriaren bian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta **Certificación** visada por la Alcaldía y de su orden en la Ciudad de Donostia-San Sebastián, a dos de Noviembre de dos mil once.

O. E. - Vº Bº :
ALKATEA - EL ALCALDE,

Juan Carlos Izagirre Hortelano

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Alkatetza
Alcaldía

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Idazkari Nagusia
Secretario General

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6161N 97-06